



El tono en yaminawa

Dra. Kelsey C. Neely

Universidad de Texas en Austin

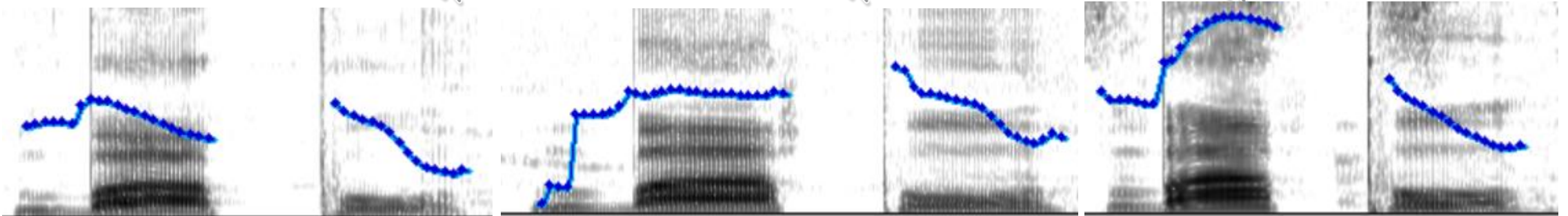
Taller internacional: Reflexiones gramaticales sobre las lenguas indígenas de américa

29 noviembre 2020

¿Qué es tono?

- Tono = el uso de altura (“pitch” en inglés) para distinguir palabras o morfemas
- Por ejemplo, en el yaminawa existe un triple mínimo entre L / H / HL:

bàpù = ceniza 🔊 bápú = cabeza 🔊 bápù = arcilla 🔊



- Acústicamente, las 3 se distinguen por el f0 (frecuencia fundamental)
- Es diferente a la intonación, el uso de altura para otras funciones

¿Por qué es importante el tono?

- El tono se usa para distinguir palabras y morfemas diferentes
- En el yaminawa tiene funciones gramaticales:

pákèà ‘se cayó’

pákéà ‘lo tumbó’

- La lengua está en peligro, por eso es importante documentar y registrar los tonos para aprendices y futuras generaciones
- Además eso, los sistemas de tono de lenguas sudamericanas son pocos estudiados y pocos representados en los estudios lingüísticos

Reseña

1. Contexto social de la investigación
2. Introducción general a la lengua
3. Bases teóricas sobre el tono
4. Tono v. acento en Yaminawa
5. Tono en los dominios nominales y verbales
6. Discusión

Contexto social: organización y metas

- Proyecto comunitario: “Proyecto de documentación de la lengua yaminahua” 2013-2019 (Sepahua, Ucayali, Perú)
- Los participantes están involucrados en el diseño y programación
- Metas del proyecto para los participantes:
 - Documentación del arte verbal y el conocimiento cosmológico
 - Creación de una ortografía renovada
 - Creación de un diccionario
 - Desarrollo de materiales educativos

Contexto social: organización y metas

- Proyecto comunitario: “Proyecto de documentación de la lengua yaminahua” 2013-2019 (Sepahua, Ucayali, Perú)
- Los participantes están involucrados en el diseño y programación
- Metas del proyecto para los participantes:
 - Documentación del arte verbal y el conocimiento cosmológico
 - Creación de una ortografía renovada
 - Creación de un diccionario
 - Desarrollo de materiales educativos

Contexto social: trabajo colaborativo

- La lingüista (izquierda) trabaja con hablante de nahua Rebeca Seido Thaihui (centro) y hablante de yaminahua Rosa Gomez Ramírez (derecha)



Contexto social: trabajo colaborativo

- Hablante de Yaminawa Delicia Gomez Ramírez graba una lista de palabras para la investigación del tono



Contexto social: avances

- Normalización del alfabeto por MINEDU Perú (2016-17)
 - Faltan normas de escritura normalizadas – actualmente no se escribe tono
- Ganemos un subsidio ELDP (2019-2021)
- 2 talleres de lingüística y alfabetismo (2019)
 - Suspendidos por la crisis sanitaria
- En progreso:
 - Editación del 1er tomo de cuentos tradicionales (50 cuentos bilingües)
 - Editación y ampliación del 1er borrador del diccionario

Contexto social: importancia del proyecto

- Actualmente existen muy pocos materiales escritos sobre la lengua
- Estefania Ramos Gomez, futura profesora EIB, requiere materiales para su aula (anticipados 2022)
 - Ella identificó un diccionario como una prioridad



Diccionario multidialectal

- ~1500 palabras
- Representa 4 variedades
- Con detalles fonéticos y semánticos
- Trabajo colectivo, a base de cuentos y talleres

A a

à [à] *pro* él, ella (forma absoluta)

áá [áá] *Ideofóno* ideofóno que representa el canto de un loro

ááj [ááh] *interj* exclamación

aasuitiru *vt* mirar sin tocar

áàwùkù [áàwùkù] *sus* camungo (*Anhima cornuta*)

àchà [àtjà] *sus* ruido, bulla

àchì [àtʃì] *sus* 1. hija; (esta palabra sólo se usa para referirse a la hija de un hombre) 2. tía paterna; (esta palabra sólo se usa para referirse a la tía de un hombre)

áchítìrù [átʃí] *vt* agarrar

áchù [átʃù] *adv* atrás de él/ella, por su trás de él/ella

àdà [àdà] *sus* lengua (parte de cuerpo)

comp tsāi.

ádà, ádàpà₁ [ádà] *sus* catahua (*Hura crepitans*)

ádà, ádàpà₂ [ádà] *sus* manacaraco (*Ortalis guttata*)

àdàitìtìrù [àdàití] *vt* terminar hacer algo

ádé [ádí] *sus* 1. sabor, gusto 2. olor

àdè [àdì] *sus* nombre

Trabajando en la chacra con María Ramírez Ríos

Sepahua, 2019





Sepahua, 2019

Delicia Gomez Ramírez prepara humita

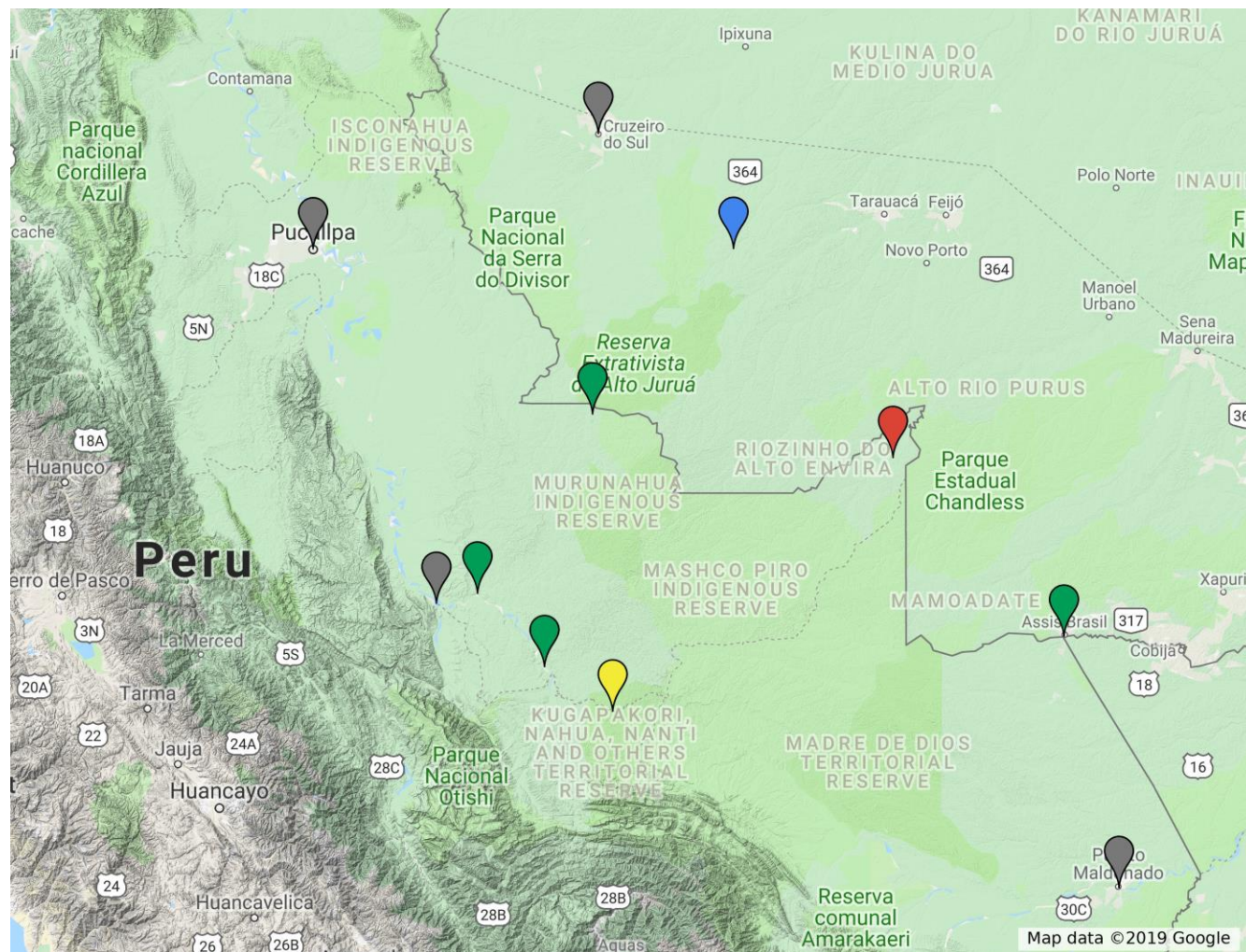
La lengua yaminahua – datos claves:

- Familia etnolingüística: **Pano**
- Población: **574** (INEI 2017)
- Ubicación en el Perú: **Ucayali (Ríos Yurúa, Sepahua, e Inuya)**
- Grabaciones disponibles en el acervo **California Language Archive** y **ELAR** (proximamente)
- Publicaciones claves:
 - **Neely 2019**: tesis doctoral c/ esbozo grammatical (variedad: Sepahua)
 - **Faust & Loos 2002**: descripción gramática breve (variedad: Yurúa)
 - **Eakin 1991**: libro de aprendizaje del idioma (variedad: Yurúa)













El complejo lingüístico “Yaminawa”

- El complejo lingüístico o dialectal “Yaminawa” consiste en:
 - Yaminahua de Sepahua
 - Yaminahua de Yurúa
 - Yaminawa/Jaminawá de Brasil (2 o más variedades)
 - Yaminahua de Bolivia (1 variedad?)
 - Nahua (Yora)
 - Sharanahua
 - Yawanawá, Saynawa, Shanenawa, y Xinane (Brasil)
- Aún no existe un estudio sociolingüístico...
 - Yaminahua de Sepahua, Yaminahua de Yurúa, Nahua, e Sharanahua (por lo menos) son parcialmente mutuamente entendible
 - Las variedades se distinguen por rasgos léxicos, fonológicos, y morfosintáxicos, entre otros

El complejo lingüístico “Yaminawa”



Communities

-  Sepahua District
-  Esperanza
-  Rio Branco
-  Cruzeiro do Sul
-  Breu
-  Inuya
-  Puerto Maldonado
-  Bolpebra
-  Pucallpa
-  Atalaya
-  Serjali
-  Rio Gregorio

Sepahua



Barrio Centroamérica



Cultura yaminahua contemporánea

- Núcleos familiares se organizan en unidades más grandes de grupos residenciales
- Recursos y labor se comparten (mayormente) dentro de estos grupos
- La minga se organiza por grupo residencial
- Actividades de subsistencia incluyen la agricultura, la pesca, la cría de pollos, y la caza y cosecha oportunística
- Participación de vez en cuando en labores formales (empresas petroleras, etc.), pero hay una preferencia cultural trabajar por si mismo

La agricultura



La pesca



El hilado



El trabajo lingüístico



Las fiestas



Metodología de campo

- Datos recopilados durante 20 meses, 2013-19
 - Hablantes de 25 a ~80 años, principalmente mujeres
- Documentación audiovisual:
 - Vídeo: arte verbal, actividades culturales, historias orales, actividades cotidianas, etc.
 - Audio: listas de palabras, frases y oraciones traducidas, entrevistas, y más
- Transcripciones y traducciones producidos en ELAN con un hablante
- Léxico y análisis morfológica en FLEx
- Análisis acústica en Praat

Metodología: consideraciones éticas

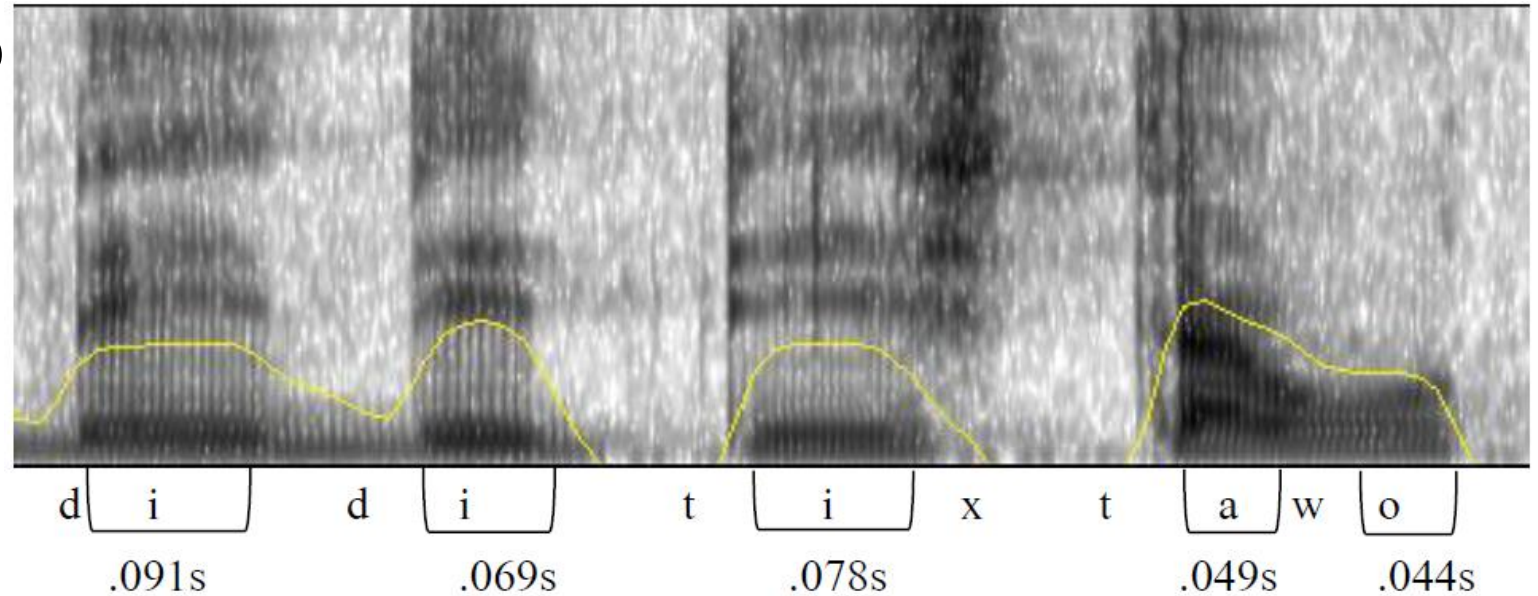
- Consentimiento de ambos los individuos y de la comunidad (si es relevante) debe ser informado, libre, revocable, y re-negociado y reafirmado continuamente
- Los hablantes de lenguas en procesos de obsolescencia pueden experimentar emociones fuertes relacionados al (dis)uso de la lengua
- Animo a mis profesores de lengua comunicarme qué tipo de trabajo más les gusta.
- Negociamos el trabajo tomando en cuenta las necesidades de ambos la comunidad y la lingüista (Leonard and Hayes 2010)

Bases teóricas sobre el tono

- El tono es el uso de frecuencia fundamental (f_0) para distinguir palabras o morfemas
- No es igual a la intonación, que se usa para expresar emociones o para distinguir entre oraciones declarativas y interrogativas
- El acento \neq el tono
 - El acento es cumulativo: solo puede tener 1 acento primario por palabra
 - El tono no es cumulativo: puede ver más que 1 tono alto
 - En los sistemas de acento y 2 valores: tónico y atónico
 - En los sistemas de tono puede ver 5 o más niveles
- Hay lenguas que tienen ambos sistemas de tono y de acento

Tono v. acento en yaminawa

- El correlato acústico del acento es la duración
- El acento es inicial, trocaíco



'dì.dì.tíx.tá.wó

dìdìtí-xtá-wo

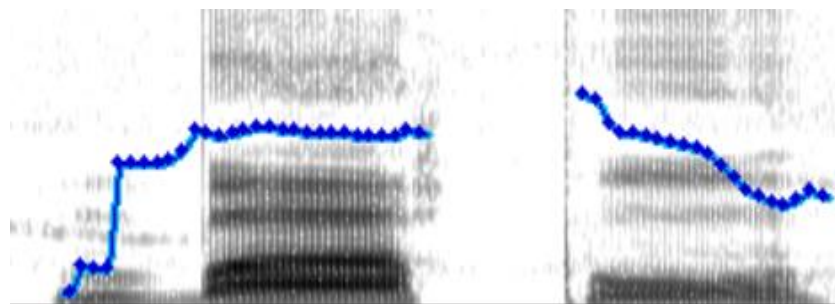
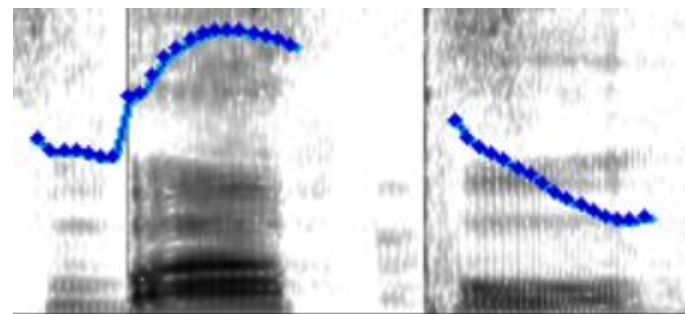
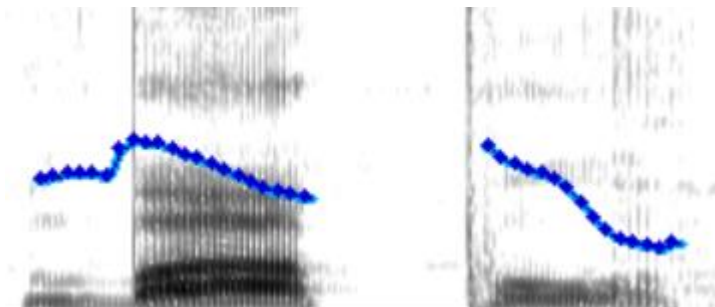
cotton-DIM-PL

'little (wad of) cotton'

Tono v. acento en yaminawa

- El correlato acústico del tono es f_0
- Hay 3 valores tonales al superficie: H, L, HL:

bàpù = ceniza 🔊 bápú = cabeza 🔊 bápù = arcilla 🔊



Tono en el dominio nominal

- La gran mayoría de raíces nominales son bimoraicas
- 5 patrones identificados:
 - H oral: *báří añuje*, *kéwú pucacunga*, *xíkí maíz*
 - L oral: *àdù majás*, *ìsù maquisapa*, *pùà sachapapa*
 - L nasal: *nâpè shinguito*, *mâpì camarón*, *châmĩ piña*
 - HL oral: *kápè lagarto*, *áwà sachavaca*, *tétè gavilán*
 - HL nasal: *ámè ronsoco*, *nâĩ shihui*, *ísũ orina*
- Existen también raíces más largas, pero sus patrones de tono aún no se ha estudiado detalladamente:
 - *báshárú jaguar*, *mâñiã plátano*, *káràtà riñón*, *bàrùpà var. de frijol*

Tono en el dominio nominal

- El tono alto de una raíz no se difunde a un morfema que sigue:

kéwúwù

kéwú = wu

pucacunga = pl

káríwù

kárí = wu

camote = pl

úchíwè

úchí = we

hermano = com

- El tono alto de un morfema ligada no se difunde a la raíz:

tùùrí

tùù = rí

huevo = también

wèdèwí

wèdè = wí

marido = enfoque

Tono en el dominio nominal

- Ciertos morfemas ligadas pueden nasalizar a la raíz y cambiar su tono:

wàkè	wákè	páxtá	páxtà	rúnũwà
wàkè	wàkè = Ñ	páxtá	páxtá = Ñ	rùdù-wâ
niño	niño = erg	perro	perro = erg	culebra = aug

- Si la raíz ya es nasal, solamente cambia el tono de LL a HL:

chãmĩ	chámĩ
chãmĩ	chãmĩ = Ñ
piña	piña = instr

Tono en el dominio nominal

- Estes morfemas nasales tienen un efecto muy interesante con las raíces con tono HL:

áwà

sachavaca

áwápǎ

sachavaca.erg

kápè

lagarto

kápétǔ

lagarto.erg

nǎi

shihui

nǎinǐ

shihui.erg

ámè

ronsoco

ámènǔ

ronsoco.erg

- La tercera sílaba que aparece no se puede generalizar – es léxico

Tono en el dominio verbal

- La gran mayoría de raíces verbales también son bimoraicas
- Hay 3 patrones identificados:
 - H (siempre oral): *tékêi chancar, wádâi cantar, áyâi tomar*
 - L (siempre oral): *ùxâi dormir, wàdâi sembrar, ùtâi prender*
 - HL (oral o nasal): *sépàì rozar, ékèxì coser, mǎtsũì barrer, ísũì orinar*
- Hay muchos pares mínimos donde una raíz intransitiva HL se complementa por una raíz transitiva HH

pákèì

caerse

pákêì

tumbar

tékèì

lastimarse

tékêì

chancar

Tono en el dominio verbal

- Igual como hemos visto en el dominio nominal, la nasalización cambia también el tono:

rétéà

rété-a

matar-pfv

‘lo mató’

rétéà

rété-Ñ-a

matar-mal-pfv

‘lo mató (en su perjuicio de alguien)’

áyátìrù

áyá-tiru

tomar-pot

‘puede tomar’

áñàtìrù

áyá-Ñ-tiru

tomar-mal-pot

‘puede tomar (a su perjuicio de alguien)’

Tono en el dominio verbal

- En palabras verbales con puro tono bajo, hay una regla que inserta un tono alto en la posición penúltima:

wàdái

wàdà-i

sembrar-ipfv

‘está sembrando’

wàdàtírù

wàdà-tiru

sembrar-pot

‘puede sembrar’

wàdàxúdà

wàdà-xud-a

sembrar-ben-pfv

‘lo sembró para alguien’

ùxâi

ùxà-i

dormir-ipfv

‘está durmiendo’

ùxàtírù

ùxà-tiru

dormir-pot

‘puede dormir’

ùxàbádà

ùxà-bad-a

dormir-caus-pfv

‘le ha hecho dormir’

Variación prosódica

- En ciertos dialectos por Brasil (p.ej. yawanawá):
 - No hay tono
 - Sistema de acento final, yámbico
 - Falta de nasalización regresiva
- En otros dialectos (p.ej. xinane), parece que hay una mezcla:
 - Sistema de acento inicial trocáico, pero sin tono y nasalización
 - Pero falta un estudio completo
- En el habla de los jóvenes yaminawa y nahua, el uso de tono parece inconsistente
- Falta un estudio sociolingüístico completo

Discusión

- Es importante identificar y estudiar el tono – no es un detalle menor
- Es clave documentar y registrar el tono en recursos educativos comunitarios tales como diccionarios
- No hay que tener miedo al tono, se puede estudiar en incrementos
- Los estudios lingüísticos deben ser contextualizadas en la cultura
- Los estudios fonológicos y fonéticos sí pueden brindar aportes para la comunidad de hablantes y aprendices

Agradezco la comunidad yaminahua y nahua de Sepahua, Perú



Agradecimientos

- Delicia Gomez Ramírez, Rosa Gomez Ramírez, José Manuel Ramírez Saldaña, y Rebeca Seido Thaihui por sus contribuciones intelectuales a la análisis, y por su paciencia como profesores de la lengua yaminawa/nahua
- Proyecto financiado por Endangered Languages Documentation Programme (2019-2021) y Robert Oswalt grant de UC Berkeley (2014)
- Los organizadores:
 - Edwin Usquiano y Adam Tallman
 - Universidad Pública de El Alto
 - Carrera de Lingüística e Idiomas
 - Proyecto Cultural: YesJisaAri
 - Asociación de Lingüistas de Bolivia
 - Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Posgrado
- Gladys Camacho Rios por sus comentarios sobre esta charla